

31989L0491

15.8.1989

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 238/43

## SMĚRNICE KOMISE

ze dne 17. července 1989,

**kterou se přizpůsobují technickému pokroku směrnice Rady 70/157/EHS, 70/220/EHS, 72/245/EHS, 72/306/EHS, 80/1268/EHS a 80/1269/EHS týkající se motorových vozidel**

(89/491/EHS)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na směrnici Rady 80/1268/EHS ze dne 16. prosince 1980 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se spotřeby paliva motorových vozidel (<sup>1</sup>), a zejména na článek 3 uvedené směrnice,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 70/157/EHS ze dne 6. února 1970 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se přípustné hladiny akustického tlaku a výfukového systému motorových vozidel (<sup>2</sup>) ve znění směrnice 87/354/EHS (<sup>3</sup>), a zejména na článek 3 uvedené směrnice,

s ohledem na směrnici Rady 80/1269/EHS ze dne 16. prosince 1980 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se výkonu motoru motorových vozidel (<sup>4</sup>) ve znění směrnice 88/195/EHS (<sup>5</sup>), a zejména na článek 3 uvedené směrnice,

s ohledem na směrnici Rady 70/220/EHS ze dne 20. března 1970 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se opatření proti znečišťování ovzduší plyny zážehových motorů motorových vozidel (<sup>6</sup>) ve znění směrnice 88/436/EHS (<sup>7</sup>), a zejména na článek 5 uvedené směrnice,

s ohledem na směrnici Rady 72/245/EHS ze dne 20. června 1972 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se potlačení vysokofrekvenčního rušení způsobovaného zážehovými motory namontovanými do motorových vozidel (<sup>8</sup>), a zejména na článek 4 uvedené směrnice,

s ohledem na směrnici Rady 72/306/EHS ze dne 2. srpna 1972 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se opatření proti emisím znečišťujících látek ze vznětových motorů vozidel (<sup>9</sup>), a zejména na článek 4 uvedené směrnice,

vzhledem k tomu, že směrnice Rady 88/76/EHS (<sup>10</sup>), kterou se mění směrnice 70/220/EHS, uvádí požadavky vztahující se k použití bezolovnatého benzínu; že přizpůsobení stávajících motorů na bezolovnatý benzin nutně vede v mnoha případech k technickým změnám, které souvisejí s dodržáním uvedených směrnic; že je vhodné usnadnit správné vyřízení vyplývajících změn schvalování typu příslušných vozidel v zájmu rychlého nárůstu užívání bezolovnatého benzínu; že je také nutné upřesnit požadavky směrnice 88/76/EHS tak, aby se zamezilo tankování takového benzínu u vozidel vybavených zařízeními pro regulaci emisí, která by mohla být nepříznivě ovlivněna působením olovnatého benzínu; že je rovněž vhodné zavést nové referenční palivo pro vznětové motory blíže uvedené v této směrnici do směrnice 72/306/EHS týkající se emisí kouře těchto motorů; že je vhodné přizpůsobit při této příležitosti technická ustanovení směrnice 80/1269/EHS týkající se výkonu motoru odpovídajícímu nařízení Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů;

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 42, 23.2.1970, s. 16.

(<sup>2</sup>) Úř. věst. L 192, 11.7.1987, s. 43.

(<sup>3</sup>) Úř. věst. L 76, 6.4.1970, s. 1.

(<sup>4</sup>) Úř. věst. L 214, 6.8.1988, s. 1.

(<sup>5</sup>) Úř. věst. L 152, 6.7.1972, s. 15.

(<sup>6</sup>) Úř. věst. L 190, 20.8.1972, s. 1.

(<sup>7</sup>) Úř. věst. L 375, 31.12.1980, s. 36.

(<sup>8</sup>) Úř. věst. L 375, 31.12.1980, s. 46.

(<sup>9</sup>) Úř. věst. L 92, 9.4.1988, s. 50.

(<sup>10</sup>) Úř. věst. L 36, 9.2.1988, s. 1.

vzhledem k tomu, že je žádoucí provést změny obsažené v této směrnici co nejdříve v odpovídajících vnitrostátních právních předpisech; že tyto změny jsou zvláště potřebné pro přechodné období, kdy společně budou existovat vozidla na olovnatý benzin a vozidla vyžadující bezolovnatý benzin;

vzhledem k tomu, že opatření této směrnice jsou ve shodě se stanoviskem Výboru pro přizpůsobování směrnic pro motorová vozidla technickému pokroku,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

#### Článek 1

Následující směrnice se mění v souladu s přílohami této směrnice:

- směrnice 70/157/EHS se mění v souladu s přílohou I,
- směrnice 70/220/EHS se mění v souladu s přílohou II,
- směrnice 72/245/EHS se mění v souladu s přílohou III,
- směrnice 72/306/EHS se mění v souladu s přílohou IV,

- směrnice 80/1268/EHS se mění v souladu s přílohou V,
- směrnice 80/1269/EHS se mění v souladu s přílohou VI.

#### Článek 2

Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 1. ledna 1990. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

#### Článek 3

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 17. července 1989.

*Za Komisi*  
Martin BANGEMANN  
*místopředseda*

## PŘÍLOHA I

## ZMĚNY PŘÍLOHY I SMĚRNICE 70/157/EHS

Doplňuje se nový bod, který zní:

- „6. ROZŠÍŘENÍ EHS SCHVÁLENÍ TYPU
- 6.1 **Typy vozidel upravené pro provoz na bezolovnatý benzin**
- 6.1.1 Schválení typu vozidla upraveného nebo seřízeného tak, aby vozidlo bylo způsobilé pouze k provozu na bezolovnatý benzin podle požadavku směrnice 85/210/EHS, se rozšíří, pokud výrobce prohlásí a schvalující orgán schválí, že hladina akustického tlaku upraveného vozidla nepřekročí mezní hodnoty stanovené v bodu 5.2.2.1.
- 6.2 **Typy vozidel upravené pro jakýkoli jiný účel**
- 6.2.1 Schválení typu vozidla se může rozšířit na vozidla, která se liší vlastnostmi uvedenými v příloze III, pokud schvalující orgán usoudí, že provedené změny nemohou mít podstatný nepříznivý vliv na hladinu akustického tlaku tohoto vozidla.“

## PŘÍLOHA II

## ZMĚNY PŘÍLOHY I SMĚRNICE 70/220/EHS

1. Na začátek bodu 2.2 se vkládá nová věta, která zní:
- „2.2 „Referenční hmotností se rozumí hmotnost vozidla v pohotovostním stavu po odečtení paušální hmotnosti řidiče 75 kg zvýšenou o paušální hmotnost 100 kg.“
2. Bod 3.2.4 se nahrazuje tímto:
- „3.2.4 u vozidel vybavených zážehovými motory prohlášení, zda je užit bod 5.1.2.1 (omezený otvor) nebo bod 5.1.2.2 (označení), a v druhém případě popis označení.“
3. Vkládají se nové body, které zní:
- „5.1.2.1 S výhradou bodu 5.1.2.2 musí být vstupní otvor palivové nádrže konstruován tak, aby zabránil plnění palivové nádrže z výtokové hubice benzinového čerpadla, která má vnější průměr 23,6 mm nebo větší.
- 5.1.2.2 Bod 5.1.2.1 se nevztahuje na vozidla, u nichž jsou splněny obě následující podmínky:
- 5.1.2.2.1 vozidlo je navrženo a konstruováno tak, že žádné zařízení určené pro regulaci emise plyných škodlivin nemůže být nepříznivě ovlivněno olovnatým benzinem, a
- 5.1.2.2.2 je nápadně, čitelně a nesmazatelně označeno symbolem pro bezolovnatý benzin (bod 4.26) uvedeným v ISO 2757-1985<sup>(1)</sup> v poloze bezprostředně viditelné pro osobu plnící palivovou nádrž. Další přídavná označení jsou přípustná.“

(<sup>1</sup>) Znáznorněno jako obrázek 22 v příloze II směrnice 78/316/EHS.

## PŘÍLOHA III

## ZMĚNY PŘÍLOHY I SMĚRNICE 72/245/EHS

Doplňuje se nový bod, který zní:

- „8. ROZŠÍŘENÍ EHS SCHVÁLENÍ TYPU
  - 8.1 **Typy vozidel upravené pro provoz na bezolovnatý benzin**
  - 8.1.1 Schválení typu vozidla upraveného nebo seřízeného tak, aby bylo způsobilé pouze k provozu na bezolovnatý benzin podle směrnice 85/210/EHS, se rozšíří, pokud výrobce potvrdí, že rádiové odrušení upraveného vozidla vyhovuje mezním hodnotám stanoveným pro shodnost výroby v bodu 9 této přílohy.
  - 8.2. **Typy vozidel upravené pro jakýkoli jiný účel**
  - 8.2.1 Schválení typu vozidla se může rozšířit na typy vozidel, které se liší vlastnostmi uvedenými v bodu 2.2 této přílohy, pokud schvalující orgán usoudí, že provedené změny nemohou mít podstatný nepříznivý vliv na potlačení rádiového rušení tohoto vozidla.“
-

## PŘÍLOHA IV

## ZMĚNY PŘÍLOHY V SMĚRNICE 72/306/EHS

Příloha V se nahrazuje tímto:

**„TECHNICKÉ VLASTNOSTI REFERENČNÍHO PALIVA PŘEDEPSANÉHO PRO ZKOUŠKY SCHVÁLENÍ TYPU A PRO OVĚŘENÍ SHODNOSTI VÝROBY**

CEC referenční palivo RF-03-A-84 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>

	Meze a jednotky	ASTM metoda
Cetanové číslo <sup>(4)</sup>	min. 49 max. 53	D 613
Hustota při 15 °C (kg/l)	min. 0,835 max. 0,845	D 1298
Destilace <sup>(2)</sup> 50 %	min. 245 °C	D 86
90 %	min. 320 °C max. 340 °C	
Konečný bod varu	max. 370 °C	
Bod vzplanutí	min. 55 °C	D 93
Bod ucpání filtru za studena (CFPP)	min. – max. –5 °C	EN 116 (CEN)
Viskozita při 40 °C	min. 2,5 mm <sup>2</sup> /S max. 3,5 mm <sup>2</sup> /S	D 445
Obsah síry	min.(uveďte) max. 0,3 % hmot.	D 1266/D2622 D 2785
Koroze mědi	max. 1	D 130
Conradsonovo uhlíkové reziduum v 10 % destilačním zbytku	max. 0,2 % hmot.	D 189
Obsah popela	max. 0,01 % hmot.	D 482
Obsah vody	max. 0,05 % hmot.	D 95/D1744
Neutralizační číslo (číslo kyselosti)	max. 0,2 mg KOH/g	
Oxidační stabilita <sup>(6)</sup>	max. 2,5 mg/100 m	D 2274
Přísady <sup>(3)</sup>		
Poměr vodík-uhlík	(uveďte)	

<sup>(1)</sup> Pro všechny shora uvedené vlastnosti budou po jejich vydání přijaty ekvivalentní ISO metody.

<sup>(2)</sup> Uvedené hodnoty jsou celkově odpařená množství (% znovuzískaných + % ztrát).

<sup>(3)</sup> Hodnoty uvedené v požadavku jsou „skutečné hodnoty“. Při stanovení jejich mezních hodnot byly uplatněny podmínky ASTM D 3244 „definující výchozí podklady při sporech o kvalitu ropných produktů“ a při určování maximálních hodnot byl uvažován minimální rozdíl 2R nad nulou; při stanovení maximálních a minimálních hodnot je nejmenší rozdíl 4R (R = reprodukovatelnost).

Přes toto opatření, které je nutné ze statistických důvodů, by měl výrobce paliva usilovat o nulovou hodnotu tam, kde je dohodnuta maximální hodnota 2R, a o střední hodnotu tam, kde jsou uvedeny maximální a minimální mezní hodnoty. Pokud by bylo třeba vyjasnit otázku, zda palivo splňuje požadavky, je třeba užít podmínek ASTM D 3244.

<sup>(4)</sup> Rozsah pro cetanové číslo je ve shodě s požadavkem minimálního rozsahu 4R. Nicméně v případech sporů mezi dodavatelem a uživatelem paliva lze pro rozhodnutí takovýchto sporů užít podmínky ASTM D 3244 cestou opakovaných měření, v dostatečném počtu pro dosažení nezbytné přesnosti, jež mají přednost před jednotlivými měřeními.

<sup>(5)</sup> Toto palivo musí být získáno pouze nepřetržitým procesem a z uhlovodíkových složek destilátů z krakování; odsíření je přípustné. Nesmí obsahovat jakékoli kovové přísady nebo přísady zlepšující cetanové číslo.

<sup>(6)</sup> I když je oxidační stabilita kontrolována, je možné, že životnost bude omezená. Od dodavatele je třeba získat informace o podmínkách skladování a o životnosti.

(7) Pokud je pro výpočet tepelné účinnosti motoru nebo vozidla třeba znát výhřevnost paliva, může být vypočtena ze vztahu:

Měrná energie (výhřevnost) (čistá) MJ/kg =

$$(46,423 - 8,792d^2 + 3,170d) (1 - (x + y + s)) + 9,420s - 2,499x,$$

kde: d = hustota při 15 °C,  
x = hmotnostní poměr vody (%/100),  
y = hmotnostní poměr popela (%/100),  
s = hmotnostní poměr síry (%/100).

---

## PŘÍLOHA V

### ZMĚNY PŘÍLOHY I SMĚRNICE 80/1268/EHS

1. Bod 3.1.1 se mění takto: Slova „naposledy pozměněná směrnici 78/665/EHS se zrušují.“

2. Doplnuje se nový bod, který zní:

„7. ROZŠÍŘENÍ EHS SCHVÁLENÍ TYPU

#### 7.1 Typy vozidel upravené pro provoz na bezolovnatý benzin

7.1.1 Schválení typu vozidla upraveného nebo seřízeného tak, aby bylo způsobilé pouze k provozu na bezolovnatý benzin podle směrnice 85/210/EHS, se rozšíří se souhlasem schvalujícího orgánu za následujících alternativních podmínek:

7.1.1.1 výrobce potvrdí, že spotřeba paliva pro každou ze zkušebních podmínek se nezvýší o více než o 5 % hodnoty naměřené na původním neupraveném typu schvalovaného vozidla. V tomto případě se rozšířením potvrdí hodnoty původního schválení typu, nebo

7.1.1.2 výrobce udá nové hodnoty spotřeby paliva pro kteroukoli ze tří zkušebních podmínek, které překročí o více než 5 % hodnoty naměřené na původním neupraveném typu schvalovaného vozidla. V tomto případě se pro upravený typ vozidla rozšířením vymezí nově udané hodnoty.

#### 7.2 Typy vozidel upravené pro jakýkoli jiný účel

7.2.1 Schválení typu vozidla se může rozšířit na typy vozidel, které se liší vlastnostmi uvedenými v příloze II, pokud schvalující orgán usoudí, že provedené změny nemohou mít podstatný nepříznivý vliv na spotřebu paliva tohoto vozidla.“

---

## PŘÍLOHA VI

## ZMĚNY PŘÍLOHY I SMĚRNICE 88/1269/EHS

1. Bod 8 se nahrazuje tímto:

„8. ROZŠÍŘENÍ EHS SCHVÁLENÍ TYPU

**8.1 Typy vozidel upravené pro provoz na bezolovnatý benzin**

8.1.1 Schválení typu vozidla upraveného nebo seřízeného tak, aby bylo způsobilé pouze k provozu na bezolovnatý benzin podle směrnice 85/210/EHS, se rozšíří se souhlasem schvalujícího orgánu za těchto podmínek:

8.1.1.1 buď výrobce potvrdí, že výkon motoru upraveného vozidla zůstává v limitech pro shodnost výroby, jak je uvedeno v bodu 9.2 podle měření na původním neupraveném typu schvalovaného vozidla. V tomto případě se rozšířením potvrdí hodnoty podle původního schválení typu,

8.1.1.2 anebo výrobce udá nové hodnoty výkonu motoru, které jsou menší než hodnoty naměřené na původním neupraveném typu schvalovaného vozidla. V tomto případě se pro upravený typ vozidla rozšířením uvedou nově určené hodnoty.

**8.2 Typy vozidel upravené pro jakýkoli jiný účel**

Veškeré další úpravy motoru z hlediska charakteristik uvedených v dodatku 1 nebo v dodatku 2 této přílohy se oznámí příslušnému orgánu státní správy. Tento orgán pak může:

8.2.1 buď usoudit, že provedené změny nemohou mít pravděpodobně podstatný nepříznivý vliv na výkon motoru,

8.2.2 anebo požadovat další stanovení výkonu motoru zkouškami, které považuje za nezbytné.“

2. Bod 9 se nahrazuje tímto:

„9. TOLERANCE PRO MĚŘENÍ NETTO VÝKONU

9.1 Netto výkon udávaný výrobcem pro typ motoru může být přijat, pokud se neliší více než o  $\pm 2$  % pro maximální výkon a více než o  $\pm 4$  % pro ostatní body měření na křivce s tolerancí otáček  $\pm 1,5$  % od hodnot naměřených technickou zkušebnou na motoru dodaném ke zkouškám.

9.2 Během ověřovacích zkoušek shodnosti výroby se výkon měří při dvojích otáčkách motoru S1 a S2, které odpovídají naměřeným bodům maximálního výkonu a maximálního točivého momentu a které byly přijaty pro typ. Pro tyto dvojice otáčky motoru s tolerancí  $\pm 5$  % se netto výkon měřený alespoň v jednom bodě v rozsahu otáček S1  $\pm 5$  % a otáček S2  $\pm 5$  % nesmí lišit o více než  $\pm 5$  % od schvalované hodnoty.“

---